

La côte nord des Adirondacks

Sept circuits du réseau des *Voies cyclables du lac Champlain*



Voies cyclables du lac Champlain
Les Voies cyclables de la côte nord des Adirondacks
Comté de Clinton, New York

Table des matières

• La côte nord des Adirondacks	1	• Monuments, moulins et musique	12
• La carte du réseau des <i>Voies cyclables du lac Champlain</i>	2	• De l'autre coté des collines, au loin	14
• Un aperçu de la région du lac Champlain	3	• Une montée pour les aguerris	16
• Point au Roche - balade familiale	4	• La ville de Plattsburgh	18
• La plaine	6	• Attraites régionaux	19
• Les vergers de pommiers	8	• Guide de sécurité	20
• L'histoire de William H. Miner	10	• Petit historique des <i>Voies cyclables du lac Champlain</i>	21

La côte nord des Adirondacks

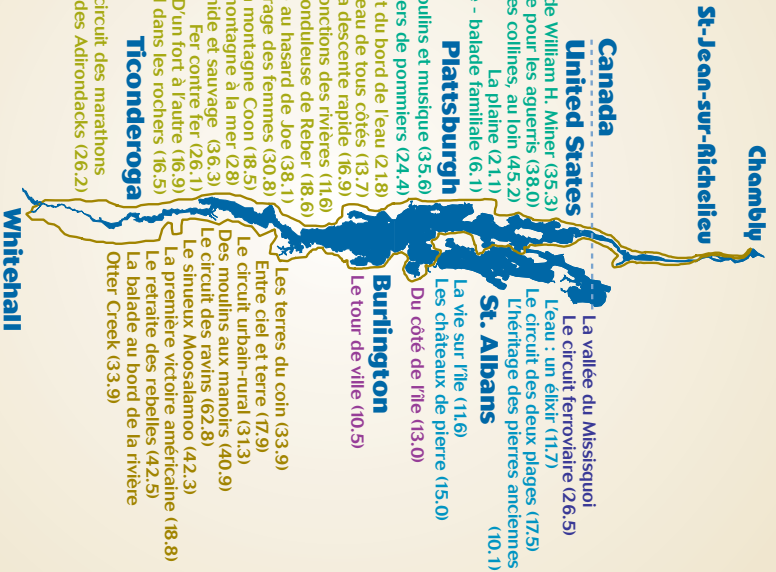
La côte nord des Adirondacks est surtout une région agricole constituée de fermes et de vergers de pommiers. Cette région laisse voir de beaux panoramas : à l'ouest, les montagnes des Adirondacks et à l'est, la chaîne des montagnes vertes du Vermont et le lac Champlain. Les cyclistes peuvent se rafraîchir près des ruisseaux et des rivières limpides et profiter des traversées en bac, incluses dans plusieurs circuits, pour apprécier pleinement le lac Champlain.

Cette région est riche en histoire. En octobre 1776, les États-Unis participent à la première bataille navale menée par Benedict Arnold à l'île de Valcour. Le 11 septembre 1814, la marine américaine défait la marine britannique dans la bataille de Plattsburgh menée par Général MacDonough. Cette bataille navale entre des nations d'expression anglaise est la dernière et Plattsburgh est la dernière ville américaine à être occupée par une armée étrangère. La base aérienne de Plattsburgh demeure une installation militaire pendant 220 ans et elle ferme officiellement en 1995. Après la base aérienne de West Point, la base aérienne de Plattsburgh est la plus ancienne au pays, et 26 de ses bâtiments sont inscrits dans le Registre de l'histoire nationale.



Monument de Samuel de Champlain/Chris Boire of Boire Design

Voies cyclables du lac Champlain



Les Voies cyclables de la côte nord des Adirondacks

Les Voies cyclables de la côte des Adirondacks

Un réseau de

1 355 milles

Les routes du comté de Franklin

Les Voies cyclables des îles du lac Champlain

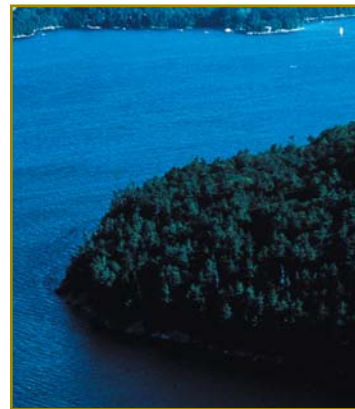
Les routes de Local Motion

38 circuits thématiques

Les routes du comté de Addison

Un aperçu de la région du lac Champlain

- le lac Champlain : 120 milles de long, 12 milles de largeur, 580 milles de rivage et la plus importante masse d'eau à valeur historique en Amérique du Nord
- un réseau de 363 milles qui fait le tour du lac intitulé *Voies cyclables du lac Champlain*
- 992 milles de circuits thématiques de 10 à 60 milles chacun dans un vaste réseau de routes champêtres
- les montagnes des Adirondacks à l'ouest - la chaîne des montagnes vertes du Vermont à l'est
- les montagnes Taconic au sud - la rivière Richelieu au nord
- paysages agricoles, hameaux historiques et villages pittoresques
- passage de routes onduleuses à des côtes escarpées
- traversiers avec vue panoramique
- connexion au service de train avec transport de vélo
- musées, forts, et attrait historiques
- à quelques heures de Boston, de Montréal et de la ville de New York
- accessible par avion, train, autobus, voiture, et, bien sûr, par vélo



Le lac Champlain/Gary Randorf

un réseau international de routes cyclables qui fait le tour du lac Champlain dans les États de New York et du Vermont et dans la province de Québec

Point au Roche - balade familiale - 6.1 miles

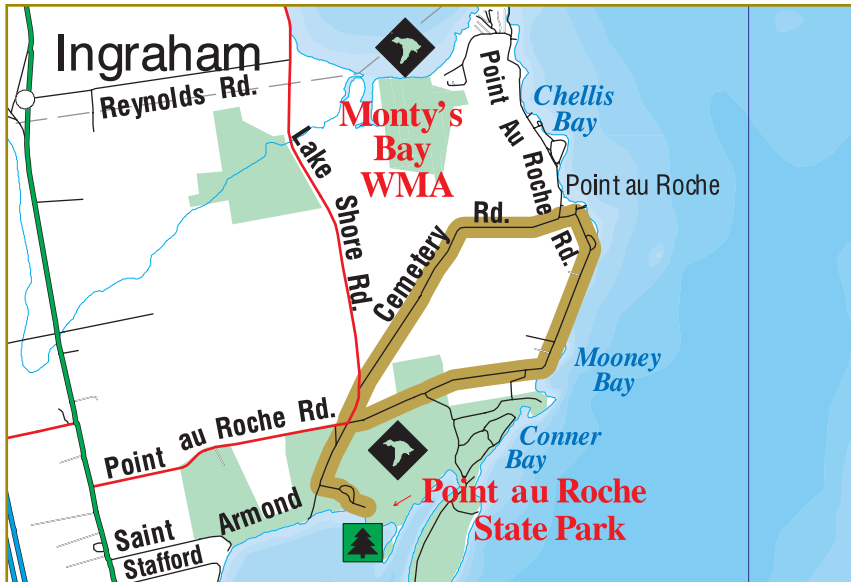
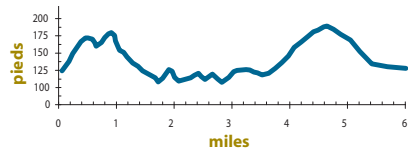
4

facile

mile (1 mile = 1.6 km)

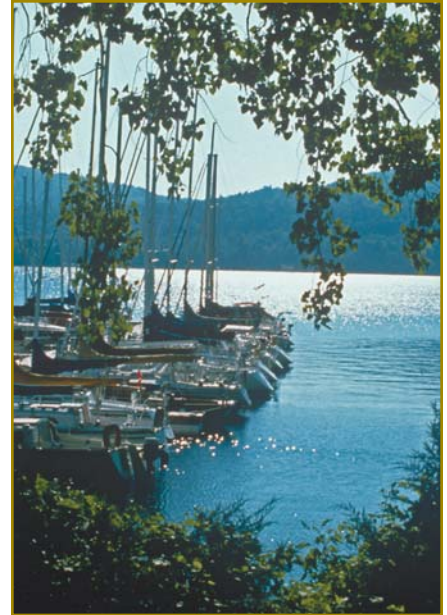
- 0.0 Garez-vous au Point au Roche State Park - à la zone *day use**. Prenez la piste cyclable asphaltée
- 1.5 Fin de la piste cyclable asphaltée. G sur Camp Red Cloud Road
- 1.8 D sur Point au Roche Road
- 2.5 Point au Roche Road vire vers le nord à l'entrée de Mooney Bay Marina
- 3.6 G sur Cemetery Road
- 3.7 Stationnement - Point au Roche State Boat Launch (quai de mise à la mer des bateaux)
- 5.5 G sur Lakeshore Road
- 5.6 D sur Point au Roche Road
- 5.7 G à l'entrée de Point au Roche State Park
- 6.1 Retournez au stationnement, à la zone *day use**

*usage de jour seulement



Une description du circuit

Très court, ce circuit assez plat sillonne les champs de maïs, les régions boisées et les pâturages de Beekmantown et Chazy. Il débute au Point au Roche State Boat Launch sur Cemetery Road et continue sur Lake Shore Road, longeant la côte du lac Champlain. Ici, le cycliste peut admirer des vues spectaculaires de l'île de South Hero et des montagnes vertes du Vermont. Le nord de New York et du Vermont et le sud du Québec sont des endroits propices à la production de sirop d'érable. Les érables à sucre sont nombreux sur le bord de la route et quelques érablières de cette région remontent à trois ou quatre générations. C'est au printemps que le très populaire *Pancake Breakfast* a lieu. Cette tradition locale veut que le petit déjeuner de crêpes soit servi avec le sirop d'érable (chaud) qui vient d'être bouilli à la cabane à sucre. En plus durant cette saison, des milliers de pommiers sont en pleine floraison. À l'été, les embarcations de plaisance abondent dans les marinas et à l'automne, alors que la température est des plus agréable, le plus beau spectacle de feuillage des États-Unis s'offre aux cyclistes.

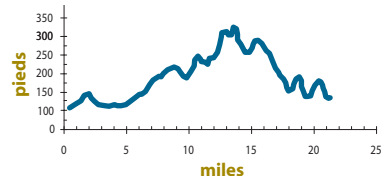


Voiliers à une marina située au bord du lac Champlain

La plaine - 21.1 milles

facile

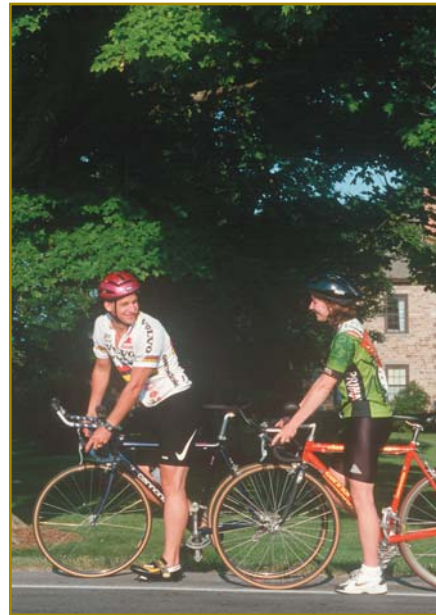
mile	(1 mile = 1.6 km)
0.0	Quai de mise à la mer. D sur Cemetery Road
1.8	D sur Lakeshore Road
3.9	G sur Reynolds Road
5.6	Traversez US Route 9
5.7	G sur Ingraham Road
5.8	D sur Stratton Hill Road
6.5	Stratton Hill Road vire vers la G.
	Traversez Northway
9.2	Tout D sur Fisk Road
9.8	G sur NY Route 22 au feu clignotant
13.3	G sur Spellman Road
15.9	Empruntez la passerelle pour retraverser Northway
16.6	D sur US Route 9 au feu clignotant
17.0	G sur Point au Roche Road
18.6	Entrée de Point au Roche State Park
19.9	Point au Roche Road vire vers la G à la marina
21.0	G sur Cemetery Road
21.1	Stationnement - Point au Rocher State Boat Launch



Une description du circuit

Très court, ce circuit assez plat sillonne les champs de maïs de Beekmantown et Chazy. Il passe également par le Point au Roche State Park où l'entrée est libre pour les cyclistes. Le parc offre un espace réservé à l'usage de jour seulement, une plage (baignade), des sentiers pour le vélo de montagne et la randonnée à pied (qui aboutissent à une pointe rocheuse donnant sur le lac Champlain, et ce, à trois endroits différents), une piste cyclable asphaltée et un centre de la nature.

Ce circuit débute au Point au Rocher State Boat Launch sur Cemetery Road et passe devant une concentration d'érables à sucre sur le bord de Stratton Hill Road. En traversant le Northway, le cycliste laisse derrière lui les champs de maïs pour emprunter une route de boisés et de pâturages qui s'incline légèrement. On trouve une épicerie et un restaurant à West Chazy. Spellman Road passe devant Beekmantown School et Beekmantown Town Hall avant de retraverser le Northway. Prenez la gauche sur Pointe de Roche Road pour revenir au stationnement. Vous passerez en cours de route devant le parc de l'État et le centre de la nature.



Randonnée dans la région historique du comté de Clinton

Les vergers de pommiers - 24.4 miles

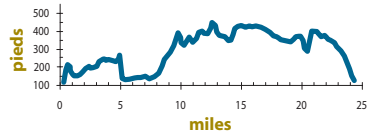
8

facile

mile

(1 mile = 1.6 km)

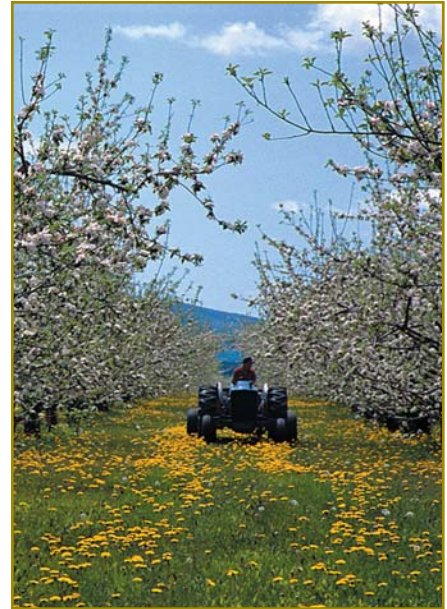
- 0.0 Stationnement - Port Kent Ferry Dock (quai de traversier)
- 0.2 D sur Lake Street
- 3.5 D sur Route 9
- 6.3 G sur Bear Swamp Road/Route 442
- 10.4 D sur Route 22
- 10.6 Hameau de Peru, G sur Route 22B
- 11.7 G sur Mannix Road
- 12.4 G sur Old Town Road
- 13.0 G sur Barney Downs Road
- 13.3 G sur River Road
- 13.8 D sur Jarvis Road (devient Union Road)
- 16.3 G sur Brown Road
- 17.5 D sur Route 22
- 18.0 G sur Arthur Road
- 18.7 D sur Chasm Road
- 19.5 G - restez sur Chasm Road
- 20.7 G sur Route 9
- 21.1 D sur Route 373
- 24.4 Port Kent Ferry Dock (quai de traversier)



Une description du circuit

Ce circuit sillonne une magnifique région de vergers de pommiers et de fermes et traverse le hameau de Peru, une ville charmante qui garde des vestiges de son passé agraire. Après les régions de Washington, s'étend la vallée du lac Champlain du nord, où il y a le plus grand nombre de producteurs de pommes au pays. Le cycliste traversera cinq vergers lors de cette randonnée.

Vers la fin des années 1890, les vergers de la région de Peru sont de petits vergers d'arrière-cours. Faisant partie de l'itinéraire, Northern Orchards, le premier verger commercial de la région, commence sa production de pommes en 1906. Ici, les plus grands vergers ont plus de 5 000 acres et environ 80% des pommiers produisent les Macintosh. Cette variété est idéale pour les rudes hivers de la vallée du lac Champlain du nord, car les Macintosh sont très résistantes et ont une courte période de croissance. En outre, ce circuit passe devant la plus grande ferme laitière du comté de Clinton et offre une vue spectaculaire d'Ausable Chasm, une gorge formée par la rivière.



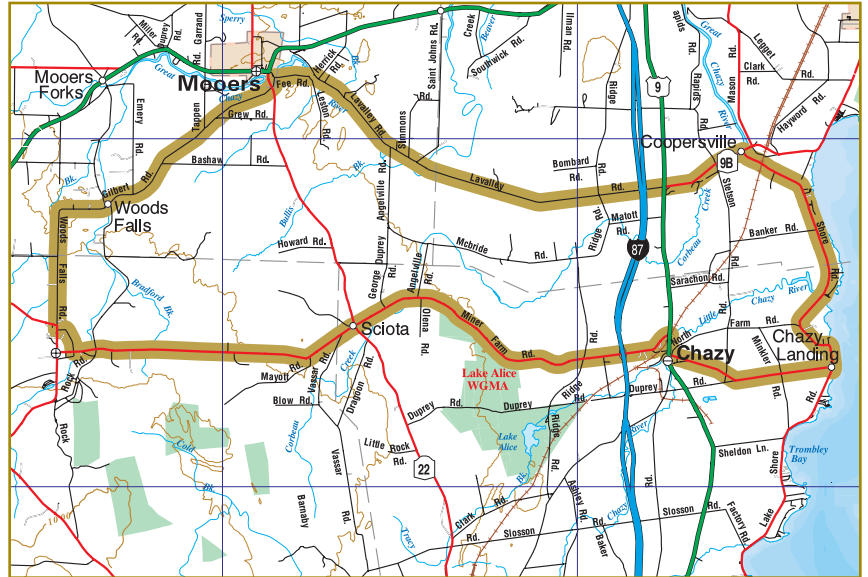
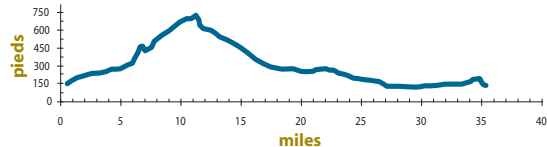
Pommiers en floraison à Peru/PHOTOPIA: Shaun Heffernan

L'histoire de William Miner - 35.3 miles

10

facile

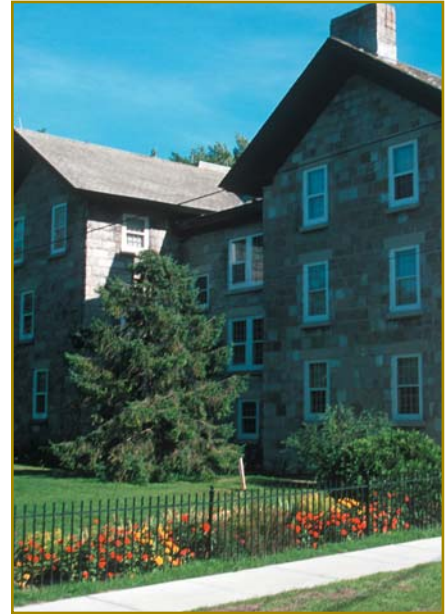
mile	(1 mile = 1.6 km)
0.0	Stationnement - Chazy Central School (école) G sur Graves Street
0.2	D sur Route 9
0.7	G sur Miner Farm Road
6.8	Traversez Route 22
11.4	D sur Joe Wood Road (continuez tout droit pour services à Altona)
14.3	D sur Gilbert Road
17.9	G sur Route 22
18.2	Centre-ville de Mooers
18.7	D sur Lavalley Road
26.1	Traversez Route 9 et continuez sur Route 9B
27.6	Coopersville. D sur Lake Shore Road
32.5	D sur Duprey Road
35.3	Chazy Central School (école)



Une description du circuit

Ce circuit débute au Chazy Central Rural School. Construite par William H. Miner et adjacente au Alice T. Miner Museum, cette école est la première école publique des États-Unis. Personnage remarquable, M. Miner a inventé un dispositif pour les voitures ferroviaires capable d'absorber les chocs, le « Miner Tandem Draft Rigging ». Une fois son invention brevetée, M. Miner fait des affaires d'or et devient très riche. Aussi, il construit et fournit l'équipement du Physicians Hospital et du Kent-Delord House Museum à Plattsburgh et restaure la Alice T. Miner Colonial Collection à Chazy. Également, le Miner Foundation construit et équipe le William H. Miner Agriculture Research Institute en 1956. L'ancienne ferme de M. Miner Hearts Delight Farm, située sur le Miner Farm Road, est ouverte au public. Cette ferme laitière, toujours en opération, présente une exposition d'objets divers. On peut même y voir les chevaux Morgan.

Cette partie de la vallée du lac Champlain est vaste et assez plate et le chemin de retour est fort agréable à cause de la pente assez douce qu'on emprunt en quittant le lac.



Musée Alice T. Miner, Chazy

Monuments, moulin et musique - 35.6 miles

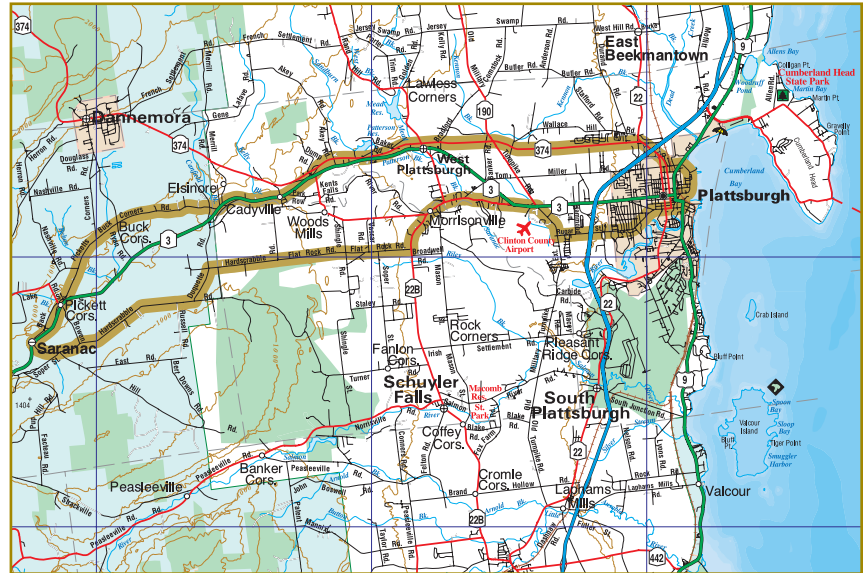
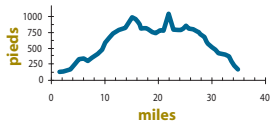
12

modéré

mile

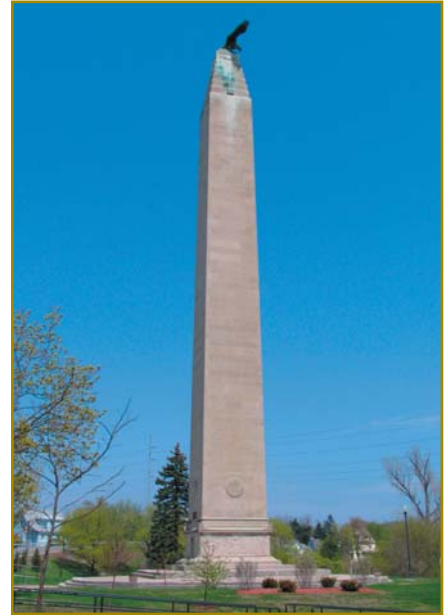
(1 mile = 1.6 km)

- 0.0 City Hall Place - allez vers le sud sur Durkee Street
- 0.3 D sur Broad Street
- 0.8 Vers la G sur Rugar Street
- 3.2 D sur Route 190
- 4.0 G sur Route 3
- 4.5 G sur Route 22B
- 7.4 D sur Flat Rock Road
- 10.4 (Continuez) tout droit sur Hard Scrabble Road
- 17.0 Saranac, D sur Route 3
- 18.2 G sur Picketts Corner Road
- 19.8 D sur Bucks Road
- 22.9 G sur Route 3
- 23.0 D sur Gougeville Spring Road
- 23.4 G sur Route 3
- 25.2 (Continuez) tout droit sur Route 374
- 33.5 Devient Catherine Street
- 34.2 G sur Boyton Avenue
- 34.7 Traversez Margaret Street et allez à Cumberland Avenue
- 35.6 Allez vers la G à City Hall Place



Une description du circuit

Plattsburgh, la plus grande ville de la région, est établie en 1784 et se développe rapidement pour devenir le port maritime du bassin de la rivière Saranac servant les industries de potasse, de bois de charpente, de pulpe et de minerai de fer. L'exposition à l'hôtel de ville, le Kent-Delord House, et la promenade le long de la rivière sont tous situés très près du pont arché, un bon point de départ pour visiter toute la ville. Pour plus d'informations, consultez la section La ville de Plattsburgh (pages 18-19). Le circuit se poursuit dans la vallée de la rivière Saranac, une région où l'industrie de pâtes et papiers domine du début du 18e siècle jusqu'en 1927. Il reste des vestiges de cet héritage industriel dans le hameau de Morrisonville où un emplacement pittoresque est aménagé pour le pique-nique. Des panneaux décrivent l'histoire des scieries de jadis. N'oubliez pas de visiter Gorgeville Spring, une source d'eau naturelle située sur Gorgeville Spring Road. Les résidents viennent ici pour chercher l'eau potable. Si vous entrez dans la ville par Cumberland Avenue sur *The Heritage Trail* (Circuit du patrimoine), vous passerez devant de jolies maisons bâties sur le bord du lac avant d'arriver à Champlain Park.



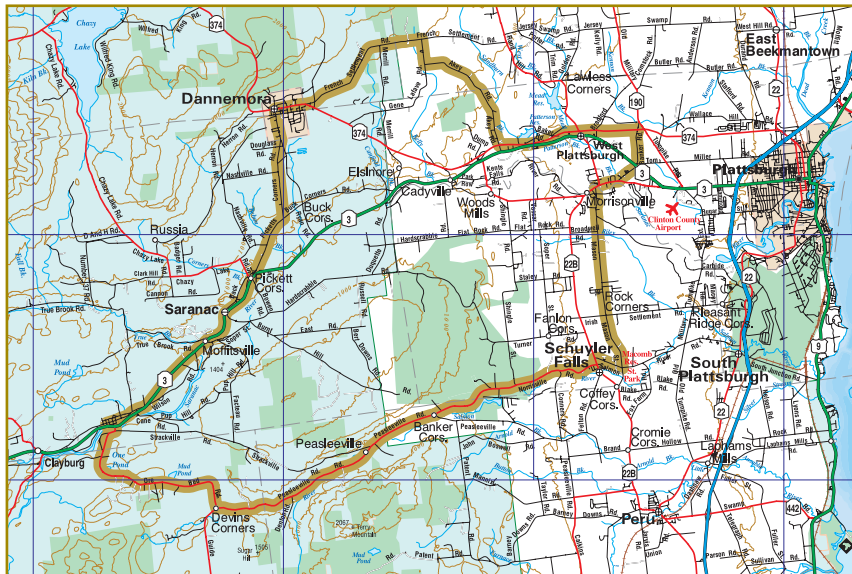
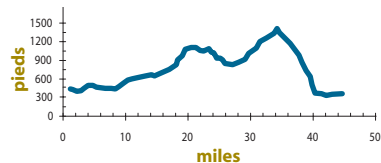
Monument McDonough/Chris Boire of Boire Design

De l'autre coté des collines, au loin - 45.2 miles

14

difficile

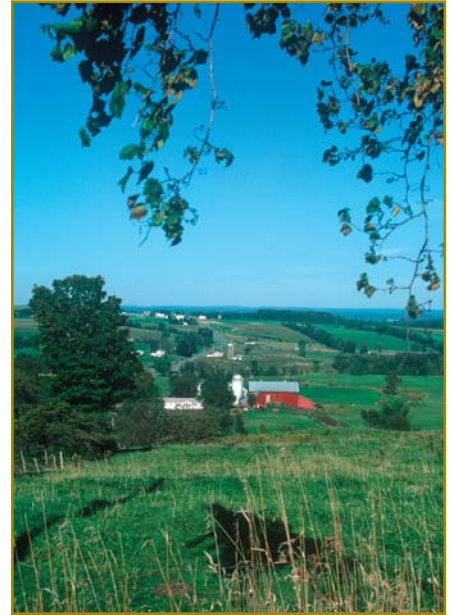
mile	(1 mile = 1.6 km)
0.0	Plattsburgh Town Hall, D sur Banker Road
0.1	Traversez NY Route 3
0.7	D sur NY Route 22B
1.3	Traversez Saranac River, G sur Mason Street
6.0	D sur Salmon River Road
6.7	G sur NY Route 22B
6.9	D sur Norrisville Road à la station d'essence
10.5	Entrée de Macomb State Park à gauche
11.5	D sur Peaseleeville Road
17.8	D sur Ore Bed Road
22.6	G sur Ore Bed Road, traversez la rivière Saranac
22.7	D sur State Route 3
28.3	G sur Pickett's Corners Road
32.5	D sur NY Route 374 (Cook Street)
33.3	G sur General Leroy Manor Road
37.0	D sur Gene LaFave Road (avant panneau de tracteur)
37.7	G sur Akey Road
40.9	G sur NY Route 374
44.4	D sur Banker Road
45.2	Plattsburgh Town Hall - Fin du circuit



Une description du circuit

Quelques montées laborieuses et des descentes rapides spectaculaires caractérisent ce circuit. Après la montée sur Norrisville Road, les cyclistes passent devant le Macomb State Campsite et la zone *day use* sans frais pour eux. Après Peasleeville, les montées deviennent laborieuses mais la route se stabilise une fois arrivée à Ore Bed Road où on trouve de beaux panoramas qui donnent sur la montagne de Lyon, les champs agricoles, les boisés et la descente à pic.

Ouvert en 1845, le Clinton Correctional Facility (services correctionnels de Clinton) est le centre de Dannemora et a comme mandat de faire travailler les détenus dans les mines de minerai de fer de l'État. Cette activité cesse en 1877, date où le mur est construit. À l'est, les bâtiments gothiques de Clinton Annex forment le site du Dannemora State Hospital ouvert en 1899. Cet hôpital d'État, fermé en 1972 et actuellement un service correctionnel séparé, logeait, autrefois, les accusés condamnés à purger leur sentence dans une institution psychiatrique. Avec ses panoramas des pics de montagnes des Adirondacks, le Gen. Leroy Manor Road porte le nom d'un natif du comté de Clinton qui s'est distingué comme pilote de chasse durant la Deuxième guerre mondiale et la guerre du Vietnam. Akey Road offre une descente spectaculaire de 2 milles.



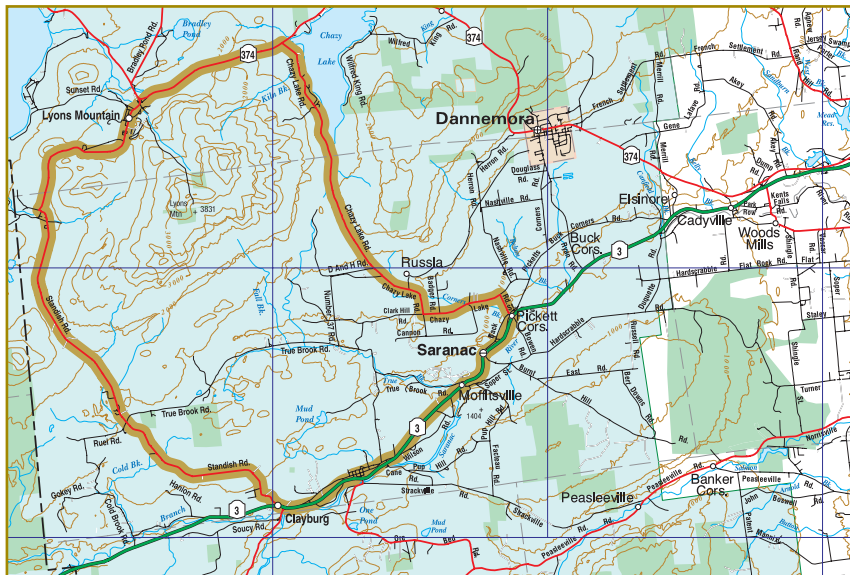
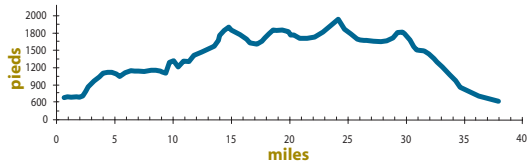
Une ferme laitière dans le comté de Clinton

Une montée pour les aguerris - 38.0 miles

16

difficile

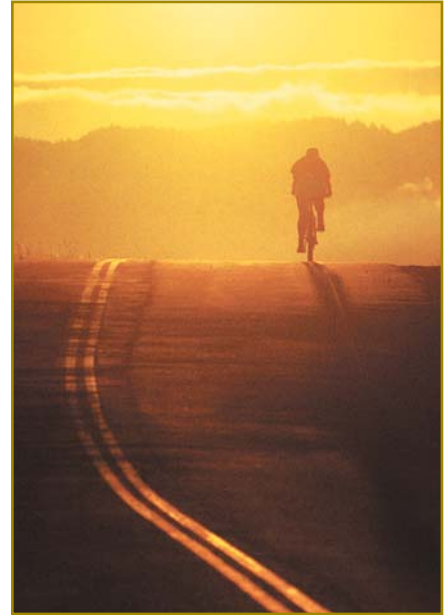
mile	(1 mile = 1.6 km)
0.0	G à la sortie du stationnement du Saranac Elementary School (école)
0.2	D sur Route 3
7.7	G sur Standish Road à l'intersection de Clayburg (dernière épicerie avant Lyon Mountain)
12.3	High Banks - True Brook Road à D - un raccourci difficile pour le retour
18.1	Chemin vire vers la D à Standish
22.3	D sur Route 374
28.0	R sur Chazy Lake Road
35.4	G à l'intersection de Clark Hill Chemin (toujours sur Chazy Lake Road)
37.7	G sur Ganong Drive
38.0	Saranac Elementary School (école)



Une description du circuit

Ce circuit engage les cyclistes à faire une montée laborieuse de 3 820 pieds de la montagne Lyon, le plus haut point du comté de Clinton dans une région très peu peuplée. La montée Russia (prononcé Roo-sha) qui débute après Saranac Town Hall (hôtel de ville) a un mille de long. À mi-chemin, on rencontre un chemin de terre de 1/4 de mille qui mène à un stationnement au sommet de High Falls Dam (barrage) et à un beau panorama. On trouve la dernière épicerie (la suivante se trouve plus loin à 15 milles) à Clayburg à environ 1/4 de mille avant le virage sur Standish Road et le début de la montée. À Standish, la route prend un virage aigu à droite vers le hameau de la montagne Lyon et monte sur une distance de 3/4 de mille vers un sommet haut de 1 989 pieds. Une fontaine publique se trouve juste avant la montée.

Les cyclistes peuvent apercevoir le lac Chazy à maintes reprises au sud de la Route 372 et la descente commence au 33e mille. Un panorama de la vallée de Saranac s'étend juste avant Nashville Road où Chazy Lake Road vire à droite avant la descente à Pickett Corners.

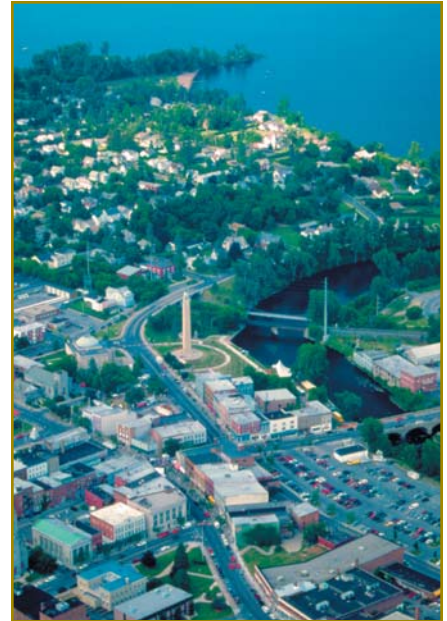


Un coucher de soleil dans les Adirondacks/PHOTOPIA:
Shaun Heffernan

La ville de Plattsburgh

Les cyclistes peuvent accéder au secteur historique de l'ancienne base aérienne du centre-ville par la Route 9 (qui est aménagée pour accommoder les vélos). Aussi, la piste asphaltée d'une longueur de 2 milles, aménagée le long du lac pour cyclistes et piétons, est accessible par le Old Base Oval ou par l'entrée du sud sur la Route 9.

Le tour de l'ovale et la visite des musées du côté sud de la piste cyclable valent le détour. Au Champlain Valley Transportation Museum, on peut voir des spécimens remarquables d'automobiles restaurées (entre autres, la célèbre Lozier construit à Plattsburgh) de même que le « Weatherwax », une reproduction d'un bac de voilier du 8e siècle qui fait des excursions aux îles célèbres de Crabe et Valcour. Le Battle of Plattsburgh Interpretive Center est également situé sur la base aérienne.



Plattsburgh/John Wayne Johnston

La côte nord des Adirondacks

Attraits régionaux

Parcs et Wildlife Management Areas

(Gestion de la faune)

King Bay WGMA

Lake Alice WMA

Lewis Preserve WMA

Monty's Bay WMA

Point au Roche State Park

Crab Island

Cumberland Bay State Park

Plattsburgh Municipal Park & Beach

Valcour Island State Park

Wickham Marsh WMA

Ausable Point State Park

Macomb Reservation State Park

Attraits

Alice T. Miner Museum

Ausable Chasm

Battle of Plattsburgh Interpretive Center

Champlain Valley Transportation Museum

City Hall & MacDonough Monument

Clinton County Historical Museum

Kent-Delord House

Hearts Delight Farm

North Country Cultural Center for the Arts

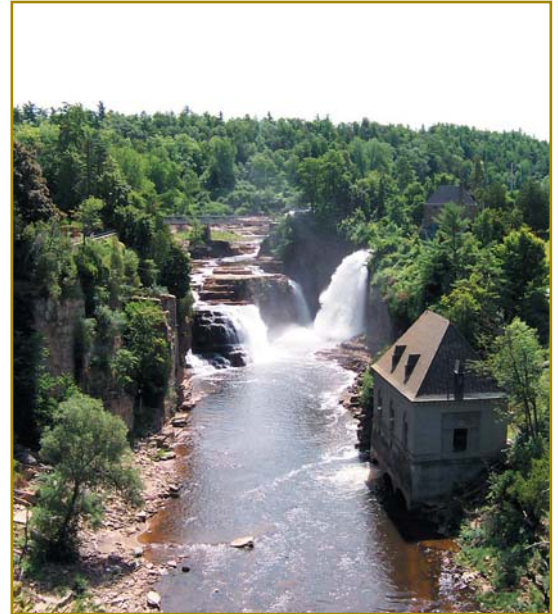
The Weatherwax

Plattsburgh State University Art Museum

The Oval

Clinton County Community College

Pour plus d'informations concernant le cyclisme sur la côte nord des Adirondacks, contactez : Champlain Shores Visitors & Convention Bureau, PO Box 310, 7061 Route 9, Plattsburgh, NY 12901, 518.563.1000.



Ausable Chasm

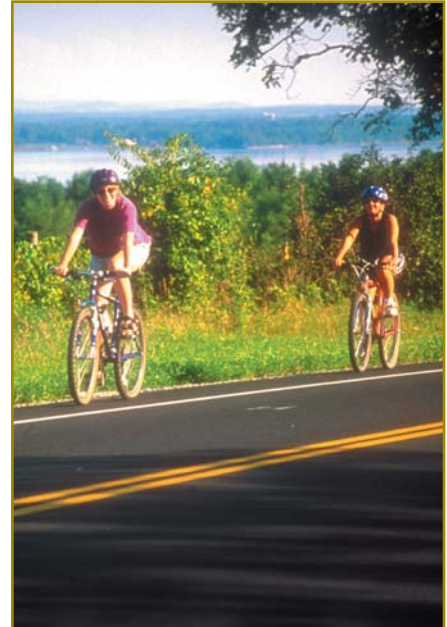
Guide de sécurité

Les automobilistes et les cyclistes partagent les routes pittoresques. Faites preuve de prudence quand vous circulez sur les routes étroites, sinueuses ou non pavées. Aux yeux de la loi, les vélos sont des véhicules et peuvent emprunter les voies publiques. Assurez-vous de bien maîtriser votre vélo en tout temps.

Lorsque vous montez à vélo, tenez compte des recommandations suivantes :

Source : *Mad About Cycling*

1. Portez un casque et des gants de cycliste
2. Circulez dans le sens du trafic.
3. Observez le code de la route quand vous empruntez la route. Evitez les raccourcis.
4. Employez les signaux de main lorsque vous faites des arrêts ou des virages.
5. Roulez en file indienne à au moins trois pieds des trottoirs et des voitures garées.
6. Utilisez les phares et les appareils de réflexion si vous circulez le soir.
7. Soyez toujours sur la défensive sur la route. Observez les manœuvres des automobilistes en tout temps.
8. Tenez compte des conditions routières et des indications telles que celles aux voies ferrés.
9. Roulez en file indienne lorsque vous être en groupe.
10. Mettez les articles que vous transportez dans les paniers ou les sacoches de cycliste.



Cyclistes empruntant un circuit des Voies cyclables du lac Champlain/Gary Randorf

Petit historique des Voies cyclables du lac Champlain

L'organisation les *Voies cyclables du lac Champlain* fait la promotion du cyclisme dans la région du lac Champlain - dans les États de New York et du Vermont et dans la province de Québec. Elle a pour but d'inciter les gens à multiplier les occasions d'utiliser le vélo pour le plaisir et comme moyen de transport, d'améliorer la qualité de vie de tous, de soutenir l'économie régionale, de préconiser le développement durable, d'encourager les gens à adopter un mode de vie plus sain, et d'assurer que tous puissent apprécier les paysages ainsi que les ressources historiques, culturelles, naturelles et récréatives de la région.

Cette organisation [501 (c) (3)] à but non lucratif compte sur les dons des individus, des entreprises et des organismes pour mener à bien sa mission. Elle est fière d'offrir des renseignements utiles et des brochures aux cyclistes qui viennent dans la vallée du lac Champlain pour profiter de la belle campagne, des panoramas et de l'hospitalité régionale.

Ces informations sont gratuites si vous en faites la demande au www.champlainbikeways.org. L'appui des passionnés du cyclisme est indispensable pour que l'organisation puisse continuer à offrir un service sans frais et à encourager le cyclisme dans la région.

Appuyez nos efforts! Vous pouvez nous faire parvenir votre don par carte de crédit à PayPal.com, payable à join@champlainbikeway, ou vous pouvez nous faire parvenir votre chèque à l'adresse suivante : Lake Champlain Bikeways, c/o Local Motion Trailside Center, 1 Steele Street, # 103, Burlington, VT 05401. **Votre don est déductible d'impôt.**

L'organisation les Voies cyclables du lac Champlain offre une variété de publications et d'autres informations concernant le cyclisme dans la région. Consultez notre site web au www.champlainbikeways.org ou contactez nous au 802-652.BIKE (2453).

Remerciements

Les organismes et les individus suivants se sont associés pour créer le *Les Voies cyclables de la côte nord des Adirondacks* : Lake Champlain Bikeways, Champlain Shores Visitors & Convention Bureau, I Love New York et les passionnés du cyclisme de la région. Brendon Jenks a développé les circuits suivants : *La balade familiale, La plaine, De l'autre côté des collines, au loin et Une montée pour les aguerris* dans le cadre d'un projet de scoutisme sous la direction de Peter Racette. Ces personnes ont contribué à développer davantage les circuits de ce secteur. Tous les associés appuient la démarche des *Voies cyclables du lac Champlain* et sont fiers de faire partie du réseau de 1 355 milles. Traduit par D. Métras et révisé par P. Beaudoin.

